

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 november 2008

WETSONTWERP

**betreffende de ondersteuning bij
doorgeleiding in het raam van de
maatregelen tot verwijdering door de lucht**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN
EN HET OPENBAAR AMBT
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Josy ARENS**

INHOUD

I.	Inleidende uiteenzetting van de Minister van Asiel- en migratiebeleid, mevrouw Annemie Turtelboom	3
II.	Algemene bespreking	4
a.	Vergadering van 22 oktober 2008	4
1.	Vragen en opmerkingen van de leden	4
2.	Antwoorden van de minister	7
3.	Replieken	9
b.	Vergadering van 5 november 2008	10
III.	Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	11

Voorgaande documenten:

Doc 52 **1422/ (2007/2008):**

001: Wetsontwerp.

002: Amendementen.

Zie ook:

004: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 novembre 2008

PROJET DE LOI

**relatif à l'assistance au transit
dans le cadre des mesures d'éloignement
par voie aérienne**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE
PAR
M. **Josy ARENS**

SOMMAIRE

I.	Exposé introductif de la ministre de la Politique de migration et d'asile, Mme Annemie Turtelboom	3
II.	Discussion générale	4
a.	Réunion du 22 octobre 2008	4
1.	Questions et observations des membres	4
2.	Réponses de la ministre	7
3.	Répliques	9
b.	Réunion du 5 novembre 2008	10
III.	Discussion des articles et votes	11

Documents précédents:

Doc 52 **1422/ (2007/2008):**

001: Projet de loi.

002: Amendements.

Voir aussi:

004: Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: André Frédéric

A. — Vaste leden / Titulaires:

CD&V Leen Dierick, Michel Doomst, Mark Verhaegen
MR Philippe Collard, Corinne De Permentier, Jacqueline Galant
PS André Frédéric, Eric Thiébaud, Bruno Van Grootenbrulle
Open Vld Bart Somers, Bruno Steegen
VB Filip De Man, Linda Vissers
sp.a+Vl.Pro Jan Peeters, Ludwig Vandenhove
Ecolo-Groen! Fouad Lahssaini
cdH Josy Arens

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Gerald Kindermans, Katrien Partyka, Katrien Schryvers, Ilse Uyttersprot
Jean-Luc Crucke, François-Xavier de Donnea, Denis Ducarme, Josée Lejeune
Marie-Claire Lambert, Linda Musin, N

Yolande Avontroodt, Sofie Staelraeve, Carina Van Cauter
Bart Laeremans, Bruno Stevenheydens, Bruno Valkeniers
David Geerts, Bruno Tuybens, Peter Vanvelthoven
Zoé Genot, Tinne Van der Straeten
David Lavaux, Brigitte Wiaux

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

N-VA Flor Van Noppen

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a+Vl.Pro	:	Socialistische partij anders + VlaamsProgressieven
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 52 0000/000 : Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering
MOT : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 52 0000/000 : Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission
MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 22 oktober en 5 november 2008.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ASIEL- EN MIGRATIEBELEID, MEVROUW ANNEMIE TURTELBOOM

Mevrouw Annemie Turtelboom, Minister van Asiel- en migratiebeleid, geeft aan dat het wetsontwerp Richtlijn 2003/110/EG van de Raad van de Europese Unie van 23 november 2003 betreffende de ondersteuning bij doorgeleiding in het kader van maatregelen tot verwijdering door de lucht omzet.

Het beoogt vast te leggen welke maatregelen moeten worden genomen wanneer onderdanen van derde landen via een Belgische transitluchthaven worden verwijderd van het grondgebied van een van de lidstaten. Daarnaast bepaalt het de voorwaarden die moeten worden in acht genomen door alle diensten die betrokken zijn bij deze doorgeleiding.

Als antwoord op de bezwaren van de Raad van State werd ervoor geopteerd om alle ontworpen regels op te nemen in een wettekst. In de oorspronkelijke teksten die voor advies zijn voorgelegd, werden sommige aangelegenheden namelijk geregeld in een uitvoeringsbesluit. De Raad van State oordeelde dat deze aangelegenheden wettelijk moeten worden geregeld.

De minister wijst erop dat de doorgeleidingsoperaties – die overigens steeds frequenter plaatsvinden – op dit ogenblik trouwens al verlopen volgens de wettelijke basis die ter bespreking voorligt. Het wetsontwerp biedt dus vooral meer rechtszekerheid.

Enerzijds bepaalt het de procedures die moeten worden gevolgd voor het indienen, behandelen van de aanvraag en het gevolg dat er moet worden aan gegeven. Anderzijds belast het de federale politie met de concrete maatregelen ter ondersteuning van de doorgeleidingsoperatie.

De minister verklaart dat het wettelijke kader waarborgt dat alle procedures accuraat en op een humane wijze verlopen. In dat kader kan trouwens verwezen worden naar de notificatie van de Ministerraad van 11 april 2008 die bepaalt dat de Ministers van Binnenlandse Zaken en van Asiel- en migratiebeleid en de Staatssecretaris voor Mobiliteit, in onderling overleg met de uitvoerende partners Brussels Airport Company (BAC) en de federale politie, erover zullen waken dat de opvanglokalen zullen voldoen aan de normering terzake en dat de opvang

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions du 22 octobre et du 5 novembre 2008.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA POLITIQUE DE MIGRATION ET D'ASILE, MME ANNEMIE TURTELBOOM

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile, indique que le projet de loi transpose la directive 2003/110/CE du Conseil de l'Union européenne du 25 novembre 2003 concernant l'assistance au transit dans le cadre de mesures d'éloignement par voie aérienne.

Il vise à fixer les mesures qui doivent être prises lorsque des ressortissants de pays tiers doivent être éloignés du territoire d'un des États membres via un aéroport de transit belge. Il détermine par ailleurs les conditions qui doivent être respectées par tous les services intervenant lors de ce transit.

En réponse aux objections formulées par le Conseil d'État, il a été décidé d'intégrer toutes les règles élaborées dans un texte de loi. Dans les textes initiaux soumis pour avis, certaines matières étaient en effet réglées dans un arrêté d'exécution. Le Conseil d'État a considéré que ces matières devaient aussi être réglées dans une loi.

La ministre souligne que les opérations de transit – qui sont d'ailleurs de plus en plus fréquentes – se déroulent déjà à l'heure actuelle selon la base légale à l'examen. Le projet de loi à l'examen offre donc surtout une plus grande sécurité juridique.

D'une part, il définit les procédures qui doivent être suivies pour l'introduction et le traitement de la demande, ainsi que pour la suite qu'il convient d'y donner. D'autre part, il charge la police fédérale de l'exécution des mesures concrètes d'assistance à l'opération de transit.

La ministre déclare que le cadre légal garantit que toutes les procédures se déroulent minutieusement et de manière humaine. Dans ce cadre, il peut d'ailleurs être fait référence à la notification du Conseil des ministres du 11 avril 2008, qui prévoit que les ministres de l'Intérieur et de la Politique d'asile et de migration et le secrétaire d'État à la Mobilité veilleront, de commun accord avec les partenaires exécutifs, Brussels Airport Company (BAC) et la police fédérale, à ce que les locaux d'accueil répondent aux normes en la matière et que l'accueil se

zal geschieden in de best mogelijke omstandigheden. Er zal daarbij in het bijzonder rekening moeten worden gehouden met de regels die gelden voor de opvang van gezinnen en kinderen.

II. — ALGEMENE BESPREKING

a. Vergadering van 22 oktober 2008

1. Vragen en opmerkingen van de leden

Mevrouw Zoé Genot (*Ecolo-Groen!*) hoort de minister spreken over humane opvang in de beste omstandigheden. De bestaande infrastructuur voor opvang van vreemdelingen in de luchthaven heeft echter een slechte reputatie en zij is zeker niet geschikt om gezinnen met kinderen te ontvangen. Kan de minister preciseren onder welke omstandigheden de door te geleiden vreemdelingen zullen worden opgevangen? Het is belangrijk dat de opvangplaats aan zekere vereisten voldoet, zodat zij geen extra stress bij de door te geleiden personen veroorzaakt.

Spreekster vraagt bovendien of het mogelijk is om zich ter plaatse van de toestand te vergewissen en zo te beoordelen of die plaats geschikt is voor de opvang van gezinnen.

Mevrouw Genot heeft verder de volgende vragen en bedenkingen.

Het wetsontwerp bepaalt dat de begeleiding van de vreemdeling gebeurt door personen in burger. Dit kan voor onrust zorgen bij medepassagiers wanneer deze plots zouden vaststellen dat een reiziger tot de orde wordt geroepen door een andere reiziger – zonder te weten dat het gaat om een begeleider.

Volgens het ontworpen artikel 5, § 2, blijft de aanvraag tot doorgeleiding zonder gevolg wanneer de vreemdeling in het land van bestemming of doorgeleiding het risico loopt een onmenselijke of vernederende behandeling, foltering of de doodstraf te ondergaan of wanneer zijn leven of zijn vrijheid wordt bedreigd omwille van bepaalde gronden. Het wetsontwerp is helemaal niet duidelijk over welke instantie of persoon zal moeten nagaan of deze voorwaarden vervuld zijn en wie de uiteindelijke beslissing tot weigering kan nemen.

Spreekster meent dat de ontworpen artikelen 4 en 5, § 2, opgesteld zijn op een manier die beide bepalingen incompatibel maakt. Artikel 5, §2, verplicht de minister of zijn gemachtigde om in bepaalde gevallen «geen gevolg te geven» aan een vraag tot doorgeleiding. Anderzijds bepaalt artikel 4 dat, in het geval de minister of zijn ge-

fasse dans les meilleures conditions possibles. Il faudra à cet égard tenir compte en particulier des règles qui s'appliquent en matière d'accueil des familles et des enfants.

II. — DISCUSSION GENERALE

a. Réunion du 22 octobre 2008

1. Questions et observations des membres

Mme Zoé Genot (*Ecolo-Groen!*) a entendu la ministre parler d'accueil humain dans les meilleures conditions. L'infrastructure existante en ce qui concerne l'accueil des étrangers à l'aéroport a toutefois mauvaise réputation et elle n'est certainement pas appropriée pour accueillir des familles avec enfants. La ministre peut-elle préciser dans quelles conditions les étrangers à faire transiter seront accueillis? Il est important que le lieu d'accueil réponde à certaines exigences, de manière à ce qu'il ne provoque aucun stress supplémentaire chez les personnes à faire transiter.

L'intervenante demande en outre s'il est possible de s'assurer sur place de la situation et de déterminer ainsi si ce lieu est approprié pour l'accueil de familles.

Mme Genot formule ensuite les questions et observations suivantes.

Le projet de loi prévoit que l'accompagnement est effectué par des personnes en civil. Cela pourrait provoquer de la nervosité chez les autres passagers si ceux-ci constataient soudain qu'un voyageur est rappelé à l'ordre par un autre voyageur – ne sachant pas qu'il s'agit d'un accompagnateur.

Selon l'article 5, § 2, du projet, il n'est pas donné suite à la demande de transit par voie aérienne si dans le pays de destination ou de transit, le ressortissant d'un pays tiers risque un traitement inhumain ou dégradant, la torture ou la peine de mort ou si sa vie ou sa liberté est menacée pour certaines raisons. Le projet de loi ne précise aucunement quelle instance ou personne devra vérifier si ces conditions sont remplies et qui peut prendre la décision définitive de refus.

L'intervenante estime que les articles 4 et 5, §2, en projet, sont rédigés d'une manière qui rend les deux dispositions incompatibles. L'article 5, §2, oblige le ministre ou son délégué à «ne pas donner suite» à une demande de transit dans certains cas. D'autre part, l'article 4 prévoit que, si le ministre ou son délégué ne

machtigde niet antwoordt binnen de wettelijk bepaalde termijn, de doorgeleiding kan aangevat worden. Artikel 5, § 2, moet daarom worden aangepast. Spreekster kondigt met het oog daarop een amendement aan.

Voorts vraagt spreekster waarom de federale politie niet op de hoogte wordt gebracht van een weigering van de aanvraag tot doorgeleiding. De Raad van State had dit ook opgemerkt.

Afsluitend merkt mevrouw Genot op dat er vlot vooruitgang wordt geboekt wanneer het gaat om het uitwerken van uniforme regels over repatriëring, verwijdering en aanverwante aangelegenheden. Met betrekking tot humane behandeling, het verlenen van asiel enz. blijkt het evenwel veel moeilijker te zijn om tot een eenvormige regeling te komen.

*
* *

Mevrouw Leen Dierick (CD&V) is, ondanks de rijkelijk late omzetting van de richtlijn, verheugd dat er nu een regeling tot stand is gekomen. Zij is ervan overtuigd dat het verwezenlijken van een gecoördineerd asiel- en migratiebeleid op Europees niveau, waarbij alle lidstaten hun verantwoordelijkheid opnemen, een van de doelstellingen van de Europese Unie moet worden. Daarom is zij tevreden met deze nieuwe stap.

Mevrouw Dierick vraagt, net zoals de vorige spreker, verduidelijking over het ontworpen artikel 5, § 2. Volgens deze bepaling blijft de aanvraag tot doorgeleiding zonder gevolg in de eerder opgesomde gevallen die in wezen betrekking hebben op de bescherming van de vluchtelingenstatus. Het is een feit dat heel wat vreemdelingen worden doorgeleid, precies in uitvoering van een negatieve beslissing over een asielaanvraag. Is het de bedoeling dat de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) in deze gevallen het dossier opnieuw onderzoekt om na te gaan of de voorwaarden van artikel 5, §2, vervuld zijn, of kan de DVZ de negatieve beslissing van de asielinstantie van de verzoekende lidstaat zonder meer in aanmerking nemen?

*
* *

Uw rapporteur, de heer Josy Arens (cdH), wijst eveneens op de laattijdige omzetting van richtlijn 2003/110/EG en haalt aan dat België hiervoor op 8 november 2007 werd veroordeeld door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

donne pas de réponse dans le délai fixé par la loi, les opérations de transit peuvent être engagées. Il convient dès lors de modifier l'article 5, §2. L'intervenante annonce qu'elle présentera un amendement en ce sens.

L'intervenante demande ensuite pourquoi la police fédérale n'est pas informée en cas de refus de la demande de transit. Le Conseil d'État avait également souligné ce point.

Pour conclure, Mme Genot fait remarquer que l'on progresse rapidement lorsqu'il s'agit d'élaborer des règles uniformes en matière de rapatriement, d'éloignement et de matières connexes. Cependant, lorsqu'il s'agit de traitement humain, d'octroi d'asile, etc., cela s'avère beaucoup plus difficile.

*
* *

Mme Leen Dierick (CD&V) se réjouit que, malgré la transposition vraiment tardive de la directive, une réglementation ait maintenant été élaborée. Elle est convaincue que l'élaboration d'une politique d'asile et de migration coordonnée au niveau européen, dans le cadre de laquelle tous les États membres prennent leurs responsabilités, doit devenir l'un des objectifs de l'Union européenne. C'est pourquoi elle est satisfaite de cette nouvelle étape.

Mme Dierick demande, tout comme l'intervenante précédente, des éclaircissements sur l'article 5, § 2, en projet. En vertu de cette disposition, la demande de transit reste sans suite dans les cas énumérés précédemment qui concernent essentiellement la protection du statut de réfugié. Il est un fait que de nombreux étrangers font l'objet d'une opération de transit, précisément en application d'une décision négative concernant une demande d'asile. L'objectif est-il que, dans ces cas, l'Office des Étrangers (OE) réexamine le dossier afin de vérifier si les conditions de l'article 5, §2, sont remplies, ou bien l'OE peut-il prendre en considération, sans procéder à un examen supplémentaire, la décision négative de l'instance d'asile de l'État membre requérant?

*
* *

M. Josy Arens (cdH), votre rapporteur, souligne également le caractère tardif de la transposition de la directive 2003/11/CE et indique que la Belgique a été condamnée pour ce motif par la Cour de justice des Communautés européennes.

Spreker is er zich van bewust dat de lidstaten ervoor kunnen opteren om richtlijnen, ofwel gedeeltelijk, ofwel volledig in intern recht om te zetten. Hij meent dat er in dit geval sprake is van een gedeeltelijke omzetting, want in het wetsontwerp wordt geen enkele regeling getroffen voor het geval dat de Belgische Staat kan worden beschouwd als verzoekende lidstaat. Nochtans zou er ook moeten worden voorzien in een bepaling die België verplicht om onderdanen van derde landen terug te nemen in de gevallen waarin een doorgeleiding waar de Staat om verzocht, niet kan doorgaan.

De rapporteur vindt het bovendien niet ideaal dat de federale politie niet op de hoogte zal worden gebracht van een weigering van een aanvraag tot doorgeleiding.

Hij is tevens van oordeel dat het ontworpen artikel 5, § 1, 2°, strenger is dan de richtlijn toestaat. Volgens de Franstalige versie van het wetsontwerp kan de doorgeleiding worden geweigerd wanneer de federale politie heeft medegedeeld dat de vreemdeling wordt gezocht ter uitvoering van een vonnis (in het Frans: «jugement»). De Raad van State heeft er echter op gewezen dat in de Franse versie van de richtlijn de term «peine» wordt gebruikt. Het gebruik van de term «jugement» maakt de wettelijke regeling strenger dan de richtlijn.

Daarenboven meent de rapporteur dat artikel 7, eerste lid, van de richtlijn, waarin het optreden van de begeleiders met een aantal waarborgen wordt omringd, niet werd omgezet.

Ten slotte zou de richtlijn een aantal specifieke maatregelen bevatten voor de opvang van gezinnen die zullen worden doorgeleid. Spreker vindt daarover niets terug in het ontwerp van omzettingwet. Hij wenst een verduidelijking hieromtrent.

*
* *

De heer Bruno Steegen (Open Vld) verheugt zich over de – zij het laattijdige – omzetting van de richtlijn. Hij verklaart geen inhoudelijke bezwaren te hebben. De meeste van de ontworpen regels worden trouwens vandaag al toegepast. Een wettelijke verankering kan alleen maar meer zekerheid bieden en dat is positief.

*
* *

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo-Groen!) vraagt wat de maximumtermijn is voor een transit op Belgisch grondgebied.

L'intervenant sait que les États membres sont libres de choisir de transposer les directives en droit interne en tout ou en partie. Il estime qu'il n'est question, en l'occurrence, que d'une transposition partielle dès lors que le projet de loi ne contient aucune disposition concernant le cas où l'État belge pourrait être considéré comme un État membre requérant. Or, il conviendrait également de prévoir une disposition obligeant la Belgique à réadmettre des ressortissants de pays tiers au cas où un transit demandé par l'État ne pourrait pas avoir lieu.

Le rapporteur estime en outre qu'il est regrettable que la police fédérale ne soit pas informée des refus de demande de transit.

Il estime par ailleurs que l'article 5, § 1^{er}, 2°, en projet est plus sévère que ne le permet la directive. On lit dans la version française du projet de loi que le transit peut être refusé lorsque la police fédérale indique que l'intéressé est recherché pour l'exécution d'un «jugement». Or, le Conseil d'État a souligné que la version française de la directive européenne faisait référence à l'exécution d'une «peine» et que l'utilisation du mot «jugement» rendait ces dispositions légales plus sévères que la directive.

Le rapporteur estime en outre que l'article 7, alinéa 1^{er}, de la directive – qui assortit l'intervention des accompagnateurs de certaines garanties – n'a pas été transposé.

Enfin, la directive contiendrait plusieurs mesures spécifiques pour l'accueil des familles en transit dont l'intervenant ne retrouve aucune trace dans le projet de loi de transposition. Il souhaite avoir des éclaircissements à ce sujet.

*
* *

M. Bruno Steegen (Open Vld) se félicite de la transposition – fût-elle tardive – de la directive et déclare n'avoir aucune objection de fond, la plupart des règles en projet étant d'ailleurs déjà appliquées à l'heure actuelle. Leur ancrage légal ne peut qu'offrir plus de sécurité et c'est une bonne chose.

*
* *

Mme Zoé Genot (Ecolo-Groen!) demande quelle est la durée maximale du transit sur le territoire belge.

2. Antwoorden van de minister

Mevrouw Annemie Turtelboom, Minister van Asiel- en migratiebeleid, erkent dat de laattijdige omzetting van richtlijnen een pijnpunt is. De regering doet echter de nodige inspanningen om hieraan te verhelpen en België een goede plaats te garanderen op het Europese scorebord door, onder meer, op gezette tijdstippen de omzettingssdossiers op de agenda van de Ministerraad te zetten.

De minister benadrukt nog dat zij het volledig eens is met de commissieleden die zich verheugen over de totstandkoming van een nieuwe reglementering die gecoördineerd en geharmoniseerd is op Europees niveau. Een Europese reglementering biedt immers waarborgen voor een humane behandeling en voor uniformiteit. De minister is ten slotte van oordeel dat de toekomst voor de asiel- en migratiewetgeving op Europees niveau ligt en dat dit het meest geschikte kader is om deze problematiek te beheersen.

Ten slotte meent zij dat het mogelijk moet zijn om via de voorzitter van de commissie en de bevoegde diensten een verzoek in te dienen voor een bezoek aan de opvanglokalen.

*
* *

De heer Bruno Franckx, vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt dat de opmerking van mevrouw Genot over de opvanginfrastructuur betrekking heeft op het INAD-centrum, het centrum dat dienst doet voor de opvang van personen aan wie de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd en die door de vervoerder moeten worden teruggenomen. De personen die bedoeld worden in het voorliggende wetsontwerp behoren niet tot deze categorie en zullen dan ook niet in het INAD-centrum verblijven.

De infrastructuur voor de opvang van de door te geleiden vreemdelingen is nog geen tien jaar oud. Ze wordt op dit ogenblik ook al door de federale politie gebruikt in het kader van de gewone verwijderingen. Deze accommodatie wordt ook ter beschikking gesteld van de buitenlandse partners die vreemdelingen via de luchthaven Brussel-Nationaal willen overbrengen naar een derde land. Het gaat om wachtzalen die uitgerust zijn met de nodige faciliteiten, zoals sanitaire voorzieningen. De zalen staan onder het toezicht van de federale politie, die de nodige controle kan uitoefenen in geval van ordeverstoring.

2. Réponses de la ministre

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile, reconnaît que la transposition tardive des directives est problématique. Elle ajoute que le gouvernement fait toutefois les efforts nécessaires afin d'y remédier et pour que la Belgique soit bien classée au niveau européen, par exemple en inscrivant les dossiers de transposition régulièrement à l'ordre du jour du Conseil des ministres.

La ministre souligne également qu'elle partage pleinement l'enthousiasme des membres de la commission qui se réjouissent de l'existence d'une nouvelle réglementation coordonnée et harmonisée au niveau européen. Cette formule offre en effet des garanties de traitement humain et des garanties d'uniformité. Enfin, la ministre estime qu'à l'avenir, la législation en matière d'asile et de migration sera adoptée au niveau européen, et que ce niveau est le plus approprié pour gérer cette problématique.

Enfin, elle pense qu'il doit être possible d'introduire une demande de visite des locaux d'accueil par le biais du président de la commission et des services compétents.

*
* *

M. Bruno Franckx, représentant du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, répond que la remarque formulée par Mme Genot au sujet de l'infrastructure d'accueil porte sur le centre INAD. Ce centre est chargé de l'accueil des personnes auxquelles l'accès au territoire est refusé et qui doivent être rembarquées par le transporteur. Les personnes visées dans le projet de loi à l'examen ne relèvent pas de cette catégorie et ne résideront donc pas dans le centre INAD.

L'infrastructure d'accueil des étrangers en transit a été mise en place il y a moins de dix ans. À l'heure actuelle, elle est également utilisée par la police fédérale dans le cadre des éloignements ordinaires. Cette infrastructure est aussi mise à la disposition des partenaires étrangers qui souhaitent transférer des étrangers vers un pays tiers en passant par l'aéroport de Bruxelles-National. Il s'agit de salles d'attente équipées des facilités nécessaires (notamment d'installations sanitaires). Ces salles sont placées sous la surveillance de la police fédérale, qui peut exercer le contrôle nécessaire en cas d'atteinte à l'ordre public.

De heer Franckx stelt verder dat de begeleiders in burger zijn om geen extra stress te veroorzaken. Dat draagt bij tot het humaan karakter van de operatie. Daarover is men het trouwens eens op internationaal niveau.

Met betrekking tot het toezicht op de operaties, geeft spreker aan dat er zowel aangekondigde als onaangekondigde controles gebeuren door zowel de federale en lokale politie, in opdracht van de minister, als door het Comité P, in opdracht van het Parlement. Daarnaast kunnen ook onderzoeksrechter en parket hun normale onderzoeksleden stellen wanneer zij geconfronteerd worden met klassieke klachten. Een en ander heeft tot gevolg dat er regelmatig controle wordt uitgeoefend op de verwijderingsoperaties.

Aangaande de opvang van gezinnen, verwijst de heer Franckx naar de voorwaarden die in acht worden genomen in het kader van de normale verwijderingsprocedures. Er wordt daarbij altijd bijzondere aandacht besteed aan de opvang van gezinnen. De gezinsleden worden gezamenlijk opgevangen en ondergebracht in een speciaal uitgeruste zaal die de opvang van kinderen mogelijk maakt. Bovendien is er steeds een team van vijf maatschappelijk werkers en drie psychologen beschikbaar die – niettegenstaande dat geen garanties biedt – hen aanraden om geen weerstand te bieden bij hun verwijdering.

De maximumduur van de doorgeleiding bedraagt volgens de richtlijn 24 uur. Spreker stelt dat er, in onderling overleg met de DVZ, steeds wordt gevraagd dat de door te geleiden vreemdeling twee uur voor het vertrek van de aansluitende vlucht aanwezig is. Het is mogelijk is dat dit in sommige gevallen langer duurt, maar niet langer dan zes uur. De accommodatie is daarvoor namelijk niet geschikt. Dit is trouwens ook de werkwijze die Belgische overheid volgt in de hoedanigheid van verzoekende lidstaat. De heer Franckx deelt bovendien mee dat hij ervaart dat de operaties vlot verlopen.

*
* *

De heer Marc De Mesmaeker, vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken, verduidelijkt dat in het wetsontwerp de term «jugement» werd gebruikt omdat in de Nederlandse versie van de richtlijn sprake is van «vonnis», terwijl in de Franse versie de term «peine» gebruikt wordt. Volgens spreker komen beide termen «vonnis» en «peine» in de praktijk evenwel op hetzelfde neer.

M. Franckx indique ensuite que les accompagnateurs sont en civil, afin de ne pas causer de stress supplémentaire. Cet aspect contribue à conserver à l'opération un caractère humain. Tout le monde s'accorde d'ailleurs sur ce point à l'échelon international.

En ce qui concerne la surveillance des opérations, l'intervenant précise que des contrôles annoncés et des contrôles non annoncés sont organisés, tant par la police fédérale et par la police locale - à la demande du ministre -, que par le Comité P - à la demande du Parlement. Par ailleurs, lorsqu'ils sont confrontés à des plaintes classiques, le juge d'instruction et le parquet peuvent poser les actes d'investigation pour lesquels ils sont traditionnellement compétents. Il ressort de ce qui précède que les opérations d'éloignement sont soumises à un contrôle régulier.

En ce qui concerne l'accueil des familles, M. Franckx renvoie aux conditions prévues dans le cadre des procédures d'éloignement traditionnelles. L'accueil des familles fait toujours l'objet d'une attention particulière. Les membres de la famille restent ensemble et sont conduits dans une salle spécialement équipée permettant l'accueil des enfants. Signalons par ailleurs la présence d'une équipe de cinq travailleurs sociaux et de trois psychologues, qui conseillent aux intéressés de ne pas opposer de résistance lors de leur éloignement – ce qui n'offre toutefois aucune garantie.

La directive prévoit que le transit ne peut pas durer plus de vingt-quatre heures. L'intervenant indique qu'il est toujours demandé, en concertation avec l'OE, que l'étranger visé par la demande de transit soit présent deux heures avant le départ. Dans certains cas, ce laps de temps peut être plus important, sans toutefois dépasser six heures, l'infrastructure n'étant pas adaptée à de longues attentes. La Belgique applique du reste également cette méthode lorsqu'elle a la qualité d'État membre requérant. M. Franckx précise en outre que d'après son expérience, les opérations se déroulent sans accroc.

*
* *

M. Marc De Mesmaeker, représentant du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, explique que le projet de loi utilise la notion de «jugement» parce que la version néerlandaise de la directive parlait de «vonnis», alors que la version française utilisait le mot «peine». Selon l'intervenant, dans la pratique, les notions de «peine» et de «vonnis» sont toutefois équivalentes.

*
* *

Volgens mevrouw Christine Pelfrène, medewerker van de minister van Asiel- en migratiebeleid, moet de DVZ steeds nagaan of artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden (EVRM), dat het verbod op een onmenselijke of vernederende behandeling bevat, van toepassing is en de doorgeleiding bijgevolg moet worden geweigerd, zoals artikel 5, § 2, van het wetsontwerp voorschrijft. In principe moeten de lidstaten bij het nemen van maatregelen tot verwijdering van het grondgebied nagaan of het EVRM daardoor niet wordt geschonden. Men mag er dan ook van uitgaan dat het onderzoek naar de situaties, vermeld in artikel 5, § 2, al gebeurd is in de verzoekende lidstaat.

3. Replieken

Mevrouw Leen Dierick (CD&V) geeft aan dat het haar nog steeds niet duidelijk is of de DVZ in het geval van toepassing van het ontworpen artikel 5, § 2, nu een nieuw onderzoek moet instellen.

*
* *

Volgens mevrouw Christine Pelfrène, medewerkster van de minister van Asiel- en migratiebeleid is dat niet het geval.

*
* *

Uw rapporteur stelt dat hij nog geen antwoord kreeg op de vraag waarom het ontwerp van omzettingswet geen regeling bevat voor de hypothese waarin de Belgische Staat verzoekende lidstaat is. Zijn vraag naar de reden voor het niet informeren van de federale politie in geval van weigering van de aanvraag tot doorgeleiding blijft eveneens onbeantwoord.

*
* *

Mevrouw Christine Pelfrène, medewerkster van de minister van Asiel- en migratiebeleid, repliceert dat het informeren van de federale politie in geval van een weigering geen meerwaarde zou hebben en derhalve niet nodig is. In dit geval is de eerste en enige betrokkene de DVZ.

*
* *

*
* *

Pour Mme Christine Pelfrène, collaboratrice de la ministre de la Politique de migration et d'asile, l'Office des étrangers doit systématiquement vérifier si l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme (CEDH), qui interdit les traitements inhumains ou dégradants, est applicable et si, par conséquent, le transit doit être refusé, comme le prévoit l'article 5, § 2, du projet de loi. En principe, lorsque les États membres prennent les mesures d'éloignement du territoire, ils sont tenus de vérifier si leur application ne viole pas la CEDH. L'on peut dès lors présumer que l'examen des situations visé à l'article 5, § 2, a déjà été effectué dans l'État membre requérant.

3. Répliques

Mme Leen Dierick (CD&V) indique qu'il subsiste une certaine confusion quant à savoir si, en cas d'application de l'article 5, § 2, en projet, l'Office des étrangers doit ouvrir une nouvelle requête.

*
* *

Mme Christine Pelfrène, collaboratrice de la ministre de la Politique de migration et d'asile, répond par la négative.

*
* *

Votre rapporteur souligne qu'il n'a pas obtenu de réponse à la question de savoir pourquoi le projet de loi de transposition ne règle pas le cas où c'est l'État belge qui est l'État membre requérant. Sa question concernant les raisons pour lesquelles la police fédérale n'est pas informée en cas de refus de la demande de transit est également restée sans réponse.

*
* *

Mme Christine Pelfrène, collaboratrice de la ministre de la Politique de migration et d'asile, répond qu'informer la police fédérale dans le cas d'un refus n'apporterait aucune valeur ajoutée et n'est donc pas nécessaire. Dans ce cas, le premier et le seul concerné est l'OE.

*
* *

Uw rapporteur stelt dat de Raad van State gewezen heeft op de niet-omzetting van de verplichting tot terugname van vreemdelingen voor wie hij doorgeleiding heeft gevraagd. Hij stelt bijgevolg nogmaals de vraag naar de reden van die niet-omzetting van artikel 6, eerste lid, van de richtlijn.

*
* *

Mevrouw Christine Pelfrène, medewerkster van de minister van Asiel- en migratiebeleid, geeft aan dat het probleem al ondervangen wordt doordat de richtlijn door de andere lidstaten moet worden omgezet en toegepast. De lidstaat die door België wordt aangezocht om een onderdaan van een derde land door te geleiden, zal bijgevolg moeten nagaan of die persoon het risico loopt op een onmenselijke of vernederende behandeling enz. Als dat het geval is, zal de doorgeleiding worden geweigerd en moet de vreemdeling worden teruggenomen.

b. Vergadering van 5 november 2008

Mevrouw Annemie Turtelboom, Minister van Asiel- en migratiebeleid, preciseert dat, in tegenstelling tot wat mevrouw Genot beweert, de ontworpen artikelen 4 en 5 perfect compatibel zijn.

Enerzijds omschrijft artikel 4 de bevoegdheid om te beslissen over de aanvraag tot doorgeleiding. In dit artikel worden ook de termijnen voor de communicatie van die beslissing vastgesteld. Anderzijds legt artikel 5 vast in welke gevallen de minister of zijn gemachtigde deze aanvraag kan weigeren.

De minister stelt verder dat een bezoek aan de opvangplaats mogelijk is, maar dat daartoe een schriftelijke aanvraag moet worden ingediend.

Zij bevestigt eveneens dat de richtlijn op één punt niet volledig werd omgezet. Het gaat om de bepalingen waarin België zich als verzoekende lidstaat moet schikken naar de regels die van toepassing zijn in de aangezochte lidstaat. Het komt immers niet toe aan de Belgische Staat om te bepalen welke regels in andere lidstaten moeten gelden.

Volgens de minister moet er vanzelfsprekend wel worden voorzien in een omzetting van de terugnameplicht in hoofde van de Belgische Staat. Deze plicht zit vervat in het ontworpen artikel 11, § 2.

Hetzelfde geldt met betrekking tot de verplichting om erover te waken dat de door te geleiden vreemdeling

Votre rapporteur relève que le Conseil d'État a épinglé la non-transposition de l'obligation de réadmettre des étrangers pour lesquels il a demandé le transit. Il demande dès lors une nouvelle fois pourquoi l'article 6, alinéa 1^{er}, de la directive n'a pas été transposé.

*
* *

Mme Christine Pelfrène, collaboratrice de la ministre de la Politique de migration et d'asile, indique qu'il est déjà remédié au problème du fait que les autres États membres doivent transposer et appliquer la directive. L'État membre qui est requis par la Belgique pour faire transiter le ressortissant d'un pays tiers sera dès lors tenu de vérifier si l'intéressé ne risque pas de subir un traitement inhumain ou dégradant. Si tel est le cas, le transit sera refusé et l'étranger devra être réadmis.

b. Réunion du 5 novembre 2008

Mme Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile, précise que, contrairement à ce que prétend Mme Genot, les articles 4 et 5 en projet sont parfaitement compatibles.

D'une part, l'article 4 définit la compétence décisionnelle en matière de demandes de transit. Cet article fixe également les délais pour la communication de cette décision. D'autre part, l'article 5 prévoit dans quels cas le ministre ou son délégué peut refuser cette demande.

La ministre déclare ensuite qu'il est possible de visiter le lieu d'accueil, mais qu'il faut introduire une demande écrite à cet effet.

Elle confirme également que la directive n'a pas été entièrement transposée sur un seul point. Il s'agit des dispositions en vertu desquelles la Belgique doit se conformer, en tant qu'État membre requérant, aux règles qui sont d'application dans l'État membre requis. En effet, il n'appartient pas à la Belgique de déterminer quelles règles doivent être appliquées dans d'autres États membres.

Selon la ministre, il va de soi qu'il faut toutefois prévoir une transposition du devoir de réadmission dans le chef de l'État belge. Ce devoir figure à l'article 11, § 2, en projet.

Il en va de même en ce qui concerne l'obligation de veiller à ce que l'étranger faisant l'objet d'une opération

in het transitland of het land van bestemming niet aan een onmenselijke of vernederende behandeling wordt onderworpen (ontworpen artikel 5, § 2).

In antwoord op de vraag rond de niet-omzetting van artikel 7, eerste lid, van de richtlijn deelt de minister mee dat de lidstaten in deze een zekere discretionaire bevoegdheid hebben. België heeft ervoor geopteerd om deze bepaling niet om te zetten omdat er te allen tijde eigen wetshandhavers – personeelsleden van de federale politie – aanwezig zullen zijn bij de doorgeleiding op ons grondgebied.

*
* *

Uw rapporteur zegt dat de antwoorden van de minister niet volledig bevredigend zijn voor hem. Gelet op de nu al laattijdige omzetting van de richtlijn zal hij de stemming van het wetsontwerp echter niet blokkeren. Hij noteert evenwel dat de minister toegeeft dat de richtlijn slechts gedeeltelijk werd omgezet en kondigt aan te gepaste tijd wetsvoorstellen in te dienen om dit euvel te verhelpen.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1.

Over dit artikel worden geen bijzondere opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 2.

De heer Bruno Steegen (Open Vld) en c.s. dienen een *amendement nr. 1* (DOC 52 1422/002) in dat de tekst van paragraaf 2 wetgevingstechnisch wil verbeteren. Het strekt ertoe de woorden «Minister van Binnenlandse Zaken» te vervangen door de woorden «Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen». Eerstgenoemde minister zal immers niet noodzakelijk steeds bevoegd zijn voor het asiel- en migratiebeleid.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 2 wordt vervolgens, aldus gewijzigd, aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

de transit ne soit pas soumis à un traitement inhumain ou dégradant dans le pays de transit ou dans le pays de destination (article 5, § 2, en projet).

En réponse à la question concernant l'absence de transposition de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la directive, la ministre déclare que les États membres ont un certain pouvoir discrétionnaire en la matière. La Belgique a décidé de ne pas transposer cette disposition parce que des forces de l'ordre de notre pays – des membres du personnel de la police fédérale – seront toujours présentes lors du transit sur notre territoire.

*
* *

Votre rapporteur déclare que les réponses de la ministre ne le satisfont pas entièrement. Toutefois, en raison de la transposition déjà tardive de la directive, il ne bloquera pas le vote du projet de loi. Il note cependant que la ministre admet que la directive n'a été transposée que partiellement et annonce qu'il déposera en temps voulu des propositions de loi en vue de remédier à ce problème.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}.

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation particulière.

L'article 1^{er} est adopté par 10 voix contre une.

Art. 2.

M. Bruno Steegen (Open Vld) et consorts présentent un *amendement n° 1* (DOC 52 1422/002) tendant à améliorer le texte du paragraphe 2 sur le plan légistique. Il vise à remplacer les mots «ministre de l'Intérieur» par les mots «ministre qui a dans ses compétences l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers». En effet, le premier ministre nommé n'aura pas toujours nécessairement la politique de migration et d'asile dans ses attributions.

L'amendement n° 1 est adopté par 10 voix et une abstention.

L'article 2, ainsi modifié, est ensuite adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 3. en 4.

Er zijn geen bijzondere opmerkingen met betrekking tot deze artikelen.

De artikelen 3 en 4 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 5.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo-Groen!) dient een amendement nr. 3 in (DOC 52 1422/002) dat ertoe strekt de woorden «geeft geen gevolg aan» in paragraaf 2 te vervangen door het woord «weigert». Volgens sprekerster wordt daarmee een te vermijden dubbelzinnigheid uit de wereld geholpen. Artikel 4 bepaalt immers dat, indien de minister of zijn gemachtigde niet binnen een welbepaalde termijn «antwoordt», de doorgeleiding kan beginnen. Dat zou kunnen betekenen dat, indien de minister «geen gevolg geeft aan de aanvraag» in de zin van artikel 5, § 2, de doorgeleiding zou worden aangevat. «Geen gevolg geven aan» en «niet antwoorden» zijn voor sprekerster immers synoniemen. Dat kan toch niet de bedoeling zijn?

Door in paragraaf 2 het woord «weigert» te gebruiken, kan het probleem eenvoudig worden verholpen.

De minister verwijst naar het ontworpen artikel 7 waarin aan de minister of zijn gemachtigde de verplichting wordt opgelegd om de verzoekende lidstaat onmiddellijk op de hoogte te brengen van de redenen waarom de doorgeleiding niet kan plaatsvinden. Deze bepaling vooronderstelt dat er een beslissing wordt genomen door de aangezochte lidstaat.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo-Groen!) herhaalt haar vrees dat, in het geval de minister geen antwoord heeft gegeven binnen de vastgestelde termijnen, de overheid begint met de doorgeleiding naar een land waarin de betrokken vreemdeling het risico op een onmenselijke of vernederende behandeling loopt. Zij handhaaft haar amendement, maar kan ermee akkoord gaan dat de minister een alternatieve formulering voorstelt.

*
* *

De minister repliceert dat de bekommernis van mevrouw Genot onterecht is, gezien de primauté van het ontworpen artikel 7. Zij heeft bijgevolg niet de intentie om de bewoordingen van paragraaf 2 aan te passen.

Art. 3. et 4.

Ces articles ne font l'objet d'aucune observation particulière.

Les articles 3 et 4 sont adoptées successivement par 10 voix et une abstention.

Art. 5.

Mme Zoé Genot (Ecolo-Groen!) présente un amendement n° 3 (DOC 52 1422/002) tendant à remplacer, dans le paragraphe 2, les mots « ne donne pas suite à » par le mot « refuse ». Selon l'intervenante, cette modification permet de lever une ambiguïté à éviter. L'article 4 dispose en effet que, si le ministre ou son délégué « ne donne pas de réponse » dans un délai déterminé, les opérations de transit peuvent être engagées. Cela pourrait signifier que, si le ministre « ne donne pas suite à la demande » au sens de l'article 5, § 2, le transit serait engagé. « Ne pas donner suite à » et « ne pas répondre » sont en effet des synonymes aux yeux de l'intervenante. Telle ne peut quand même pas être l'intention du législateur?

Le problème peut être résolu de manière simple par l'utilisation du mot « refuse » dans le paragraphe 2.

La ministre renvoie à l'article 7 en projet, qui impose au ministre ou à son délégué l'obligation d'informer immédiatement l'État membre requérant des raisons pour lesquelles le transit ne peut avoir lieu. Cette disposition suppose qu'une décision est prise par l'État membre sollicité.

Mme Zoé Genot (Ecolo-Groen!) réitère sa crainte que, si le ministre n'a pas donné de réponse dans les délais fixés, les pouvoirs publics engagent les opérations de transit vers un pays dans lequel l'étranger concerné risque de subir un traitement inhumain ou dégradant. Elle maintient son amendement, mais accepte que la ministre propose une formulation alternative.

*
* *

La ministre réplique que la préoccupation de Mme Genot est injustifiée, étant donné la primauté de l'article 7 en projet. Elle n'a, par conséquent, pas l'intention de modifier la formulation du paragraphe 2.

De heer Eric Thiébaud (PS) ziet niet in dat de notie «geen gevolg geven aan» een andere betekenis zou kunnen hebben dan «weigeren».

Volgens de *heer Bruno Steegen (Open Vld)* is er alleszins in de Nederlandse versie van de tekst geen sprake van dubbelzinnigheid. «Geen gevolg geven aan» drukt op een zachtere manier uit dat men weigert.

De heer André Frédéric, voorzitter, stipt aan dat de notie «geen gevolg geven aan» ook zou kunnen betekenen dat men geen actie onderneemt. Een echte weigering veronderstelt echter altijd een handeling.

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 10 tegen 1 stem.

Artikel 5 wordt vervolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 6. tot 10.

Over deze artikelen worden geen bijzondere opmerkingen gemaakt.

De artikelen 6 tot 10 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 tegen 1 stem.

Art. 11.

De heer Bruno Steegen (Open Vld) en c.s. dienen een *amendement nr. 2* (DOC 52 1422/002) in dat de terminologie in artikel 11 wil aanpassen aan de bevoegdheidsverdeling binnen de regering.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 11 wordt vervolgens, aldus gewijzigd, aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 12. tot 15.

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen.

De artikelen 12 tot 15 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

M. Eric Thiébaud (PS) ne comprend pas que la notion «ne pas donner suite à» puisse avoir une autre signification que «refuser».

Selon *M. Bruno Steegen (Open Vld)*, il n'y a, en tout cas dans la version néerlandaise du texte, pas d'ambiguïté. Les termes «geen gevolg geven aan» expriment d'une manière moins brutale que l'on refuse.

M. André Frédéric, président, souligne que la notion «ne pas donner suite à» pourrait aussi signifier que l'on n'entreprend aucune action. Un véritable refus suppose toutefois toujours un acte.

L'amendement n° 3 est rejeté par 10 voix contre une.

L'article 5 est ensuite adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 6. à 10.

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 6 à 10 sont successivement adoptés par 11 voix contre une.

Art. 11.

M. Bruno Steegen (Open Vld) et consorts présentent un *amendement n° 2* (DOC 52 1422/002) qui vise à adapter la terminologie de l'article 11 en fonction de la répartition des compétences au sein du gouvernement.

L'amendement n° 2 est adopté par 11 voix et une abstention.

L'article 11, ainsi modifié, est ensuite adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 12. à 15.

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 12 à 15 sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

*
* *

In afwijking van artikel 82 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de commissie eenparig beslist om over het geheel van het wetsontwerp, alsook zijn bijlage, onmiddellijk te stemmen.

Het gehele wetsontwerp, aldus gewijzigd, alsook de bijlage, worden aangenomen met 11 tegen 1 stem.

De rapporteur,

Josy ARENS

De voorzitter,

André FRÉDÉRIC

Par dérogation à l'article 82 du Règlement de la Chambre des représentants, la commission a décidé à l'unanimité de voter immédiatement sur l'ensemble du projet de loi ainsi que sur son annexe.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié, ainsi que l'annexe, sont adoptés par 11 voix contre une.

Le rapporteur,

Josy ARENS

Le président,

André FRÉDÉRIC